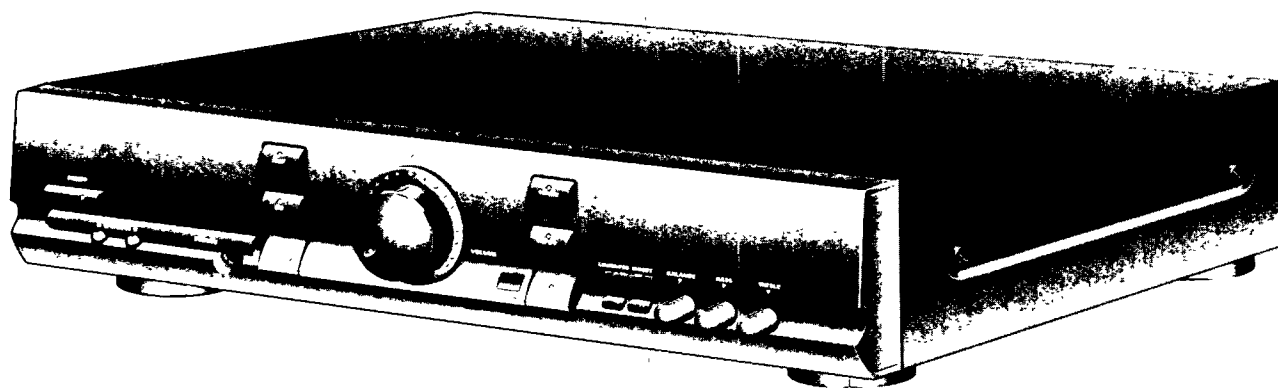


# PHILIPS

FA761 Amplifier



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Manual de utilização



# PHILIPS

### Important notes for users in the U.K.

#### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.  
To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

*Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.*

#### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\text{⏏}$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

#### Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

### Italia

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'amplificatore mod. FA761 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/09/1996

Philips Sound & Vision  
Philips, Glaslaan 2, SFF 10  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

### Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

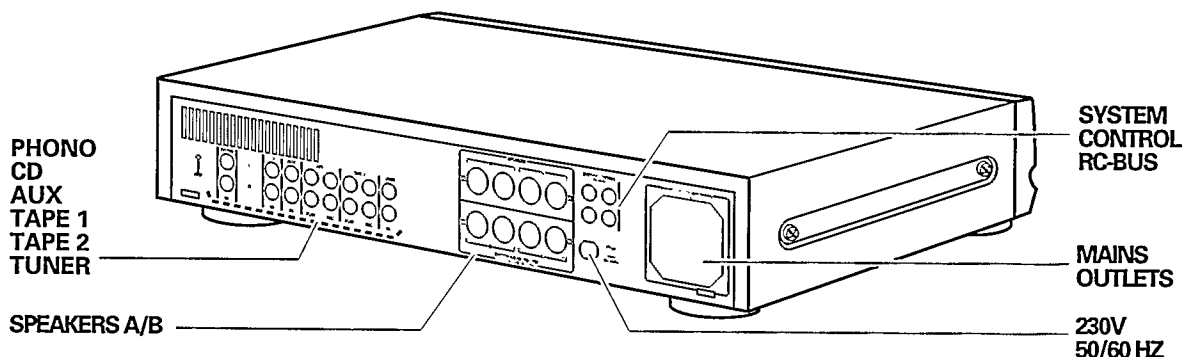
### Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

<b>English</b>	Installation .....	4	<b>English</b>
	Operating elements.....	5	
	Operation .....	6	
	Important information .....	7	
	Troubleshooting .....	8	
<b>Français</b>	Installation .....	9	<b>Français</b>
	Éléments de commande.....	10	
	Fonctionnement .....	11	
	Ce que vous devez savoir .....	12	
	Liste de contrôles des incidents.....	13	
<b>Español</b>	Instalación .....	14	<b>Español</b>
	Elementos de mando .....	15	
	Manejo .....	16	
	Particularidades .....	17	
	Lista de control de fallos .....	18	
<b>Deutsch</b>	Installation .....	19	<b>Deutsch</b>
	Bedienelemente .....	20	
	Bedienung.....	21	
	Wissenswertes .....	22	
	Fehler-Checkliste .....	23	
<b>Nederlands</b>	Installatie .....	24	<b>Nederlands</b>
	Bedieningstoetsen .....	25	
	Bediening .....	26	
	Belangrijke informatie.....	27	
	Checklist voor fouten .....	28	
<b>Italiano</b>	Installazione .....	29	<b>Italiano</b>
	Elementi di comando .....	30	
	Impiego .....	31	
	Informazioni generali .....	32	
	Lista di controllo.....	33	
<b>Svenska</b>	Installation .....	34	<b>Svenska</b>
	Kontroller .....	35	
	Användning.....	36	
	Vårt att veta .....	37	
	Fel-checklista .....	38	
<b>Dansk</b>	Opstilling .....	39	<b>Dansk</b>
	Betjeningsselementer .....	40	
	Betjening .....	41	
	Værd at vide .....	42	
	Fejlfinding .....	43	
<b>Suomi</b>	Asennus.....	44	<b>Suomi</b>
	Säätimet.....	45	
	Käyttö.....	46	
	Hyvä tietää .....	47	
	Tarkistusluettelo .....	48	
<b>Português</b>	Instalação.....	49	<b>Português</b>
	Elementos de operação .....	50	
	Manejo .....	51	
	Factos interessantes .....	52	
	Resolução de problemas.....	53	

# INSTALACIÓN



## Instalación

Si usted desea colocar su amplificador en una estantería, un armario, etc. cuide de que haya suficiente ventilación. Es aconsejable dejar un espacio abierto mínimo de 3 cm en los laterales y en la parte superior, así como 5 cm en la parte posterior del aparato.

- Para evitar ondas incidentes parasitarias, coloque el cable de red lo más lejos posible de los conductores de señales acústicas y de los altavoces.
- **Indicación:** Desconecte siempre el amplificador y los aparatos que haya conectados, antes de conectar o de retirar los cables.
- Al hacer las conexiones, tenga en cuenta las marcas de los conductores o las indicaciones que se hallan en las hembrillas y en la parte posterior, para no confundir las conexiones. La polaridad incorrecta de las conexiones puede empeorar considerablemente la impresión del sonido.

## Conexión de las fuentes de programas

Para conectar las fuentes de señales, desconecte todos los aparatos. Compruebe si la conexión de los canales stereo es correcta: R: derecho (rojo) / L: izquierdo (blanco).

- PHONO** .....Conecte el tocadiscos análogo a las hembrillas PHONO. Si el tocadiscos está equipado con un cable de masa propio, sujételo al tornillo para conexión de masa.
- CD** .....Conecte el reproductor de CDs a las hembrillas CD.
- AUX** .....Conecte el resto de las fuentes de señal de alto nivel, como por ejemplo DSR-TUNER, TV, etc. a las hembrillas AUX.
- TAPE 1** .....Conecte las hembrillas LINE IN de la platina de cassettes, magnetófono o grabadora DAT con las hembrillas TAPE 1 OUT. Conecte las hembrillas LINE OUT de la platina de cassettes, magnetófono o grabadora DAT con las hembrillas TAPE 1 IN.
- TAPE 2** .....Conecte las hembrillas LINE IN de la grabadora DCC o videorecorder con las hembrillas TAPE 2 OUT. Conecte las hembrillas LINE OUT de la grabadora DCC o videorecorder con las hembrillas TAPE 2 IN.
- TUNER** .....Conecte el TUNER a las hembrillas TUNER. Si desea conectar un DSR-TUNER (Digital Satellite Radio), conéctelo a las hembrillas AUX.

## Conexión a la red

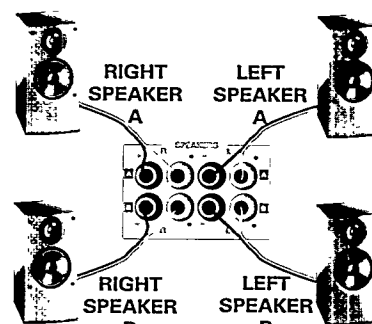
- Conecte el aparato únicamente a una corriente alterna de 230 V~, 50/60 Hz.
- Compruebe que la tensión de la red que figura en la parte posterior del aparato corresponde a la de su instalación eléctrica. Si no es así, consulte su distribuidor o a una nuestra organización de servicio.

## Conexión de los altavoces

Para poder aprovechar toda la calidad de reproducción y la potencia de este aparato, es necesario utilizar altavoces que cumplan los parámetros necesarios. Si sólo se activa uno de los grupos (grupo A ó B) estos deben tener una impedancia de entre 4 y 16  $\Omega$ . Cuando los grupos de altavoces A y B están funcionando al mismo tiempo, se pueden conectar altavoces con una impedancia de 8 - 16 $\Omega$ . Tenga en cuenta los alambres finos de los cordones de conexión, a fin de que no sobresalga ningún alambre por los lados y se produzcan cortocircuitos.

### ¡Importante!

También es importante que las cajas de los altavoces estén conectadas en el lado correcto. El altavoz derecho - visto desde la posición del oyente - debe estar conectado al borne R (canal derecho) y el altavoz izquierdo al borne L (canal izquierdo).



- Uno de los cables de un altavoz está marcado, p.e. con un color o un resalte. Conecte el cable marcado al terminal rojo y el cable que no tiene marca al terminal negro.
- Cerciórese de que todos los altavoces están conectados de la misma manera.

## Conexión de las líneas RC BUS

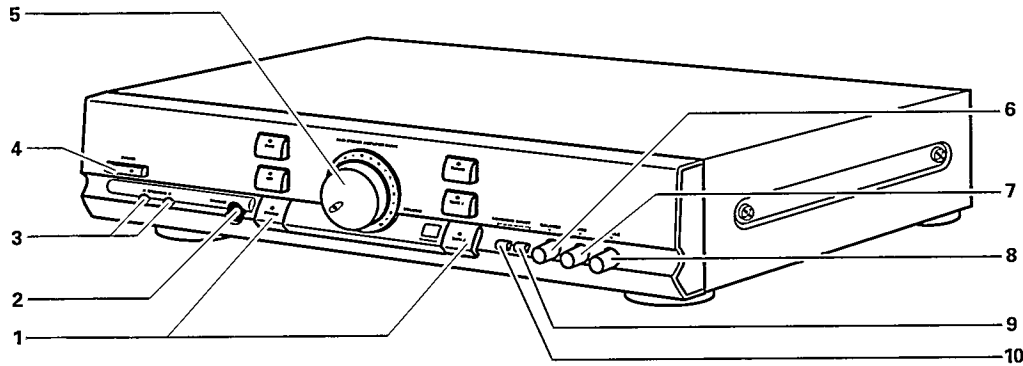
Si usted desea controlar a distancia otros aparatos de esta serie (p.ej. Tuner, reproductor de CDs) a través del amplificador, los aparatos deberán estar conectados entre sí. Utilice para ello las líneas RC BUS.

- Conecte el cable cinch (enchufe naranja) en las hembrillas RC BUS.

## Salidas de tensión alterna

Usted puede conectar hasta tres aparatos a través del amplificador. Para ello, conecte los cables de red de los otros aparatos en las salidas de tensión alterna del amplificador. Estas tomadas AC son originalmente usadas para la conexión de la radio, del lector de CD y del lector de cintas de cassette, pero también puede conectar otros aparatos.

- Cuando otros aparatos están conectados a estas tomadas, tenga la seguridad de que el consumo total no sobrepasa 100 W, pues puede causar defectos.
- No conecte un receptor de TV a cualquiera de las tomadas de su aparato.
- Tenga en cuenta que los aparatos conectados de esta manera están encendidos. El interruptor de red del amplificador sirve de interruptor central para los aparatos conectados.



## Frente

### 1 SELECCION DE FUENTE SONORA:

- AUX**.....Con este conmutador usted puede seleccionar la entrada AUX (reserva).
- CD** .....Con este conmutador usted puede seleccionar la entrada CD (Compact Disc).
- PHONO**.....Con este conmutador usted puede seleccionar la entrada PHONO (tocabiscos).
- TUNER**.....Con este conmutador usted puede seleccionar la fuente de programas TUNER (radio).
- TAPE 1**.....Con este conmutador usted puede seleccionar la entrada TAPE 1 (grabadora de cintas).
- TAPE 2**.....Con este conmutador usted puede seleccionar la entrada TAPE 2 (grabadora de cintas).

- 2 PHONES**.....En ella usted puede conectar auriculares stereo de tipo corriente que tengan un enchufe jack de 6,3 mm. El volumen lo puede ajustar con el botón VOLUME. Las salidas para altavoces del amplificador no se desconectan automáticamente al insertar el enchufe jack.

- 3 SPEAKERS A**.....Para encender y apagar un par de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS A.
- SPEAKERS B**.....Para encender y apagar un par de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS B.

- 4 POWER**.....Con él usted puede conectar y apagar el amplificador. Cuando el interruptor POWER está en posición OFF, el aparato está completamente desconectado (consumo = 0).

- 5 VOLUME**.....Con este botón usted puede graduar el volumen a su gusto personal.

- 6 BALANCE**.....Con él usted puede regular el reparto del sonido entre el canal derecho y el canal izquierdo.

- 7 BASS** .....Con él usted puede regular la gama de frecuencias inferior.

- 8 TREBLE**.....Con él usted puede regular la gama de frecuencias superior.

- 9 DIRECT ON/OFF**.....Con este conmutador usted puede neutralizar el efecto sobre el sonido del botón BASS y del botón TREBLE.

- 10 LOUDNESS ON/OFF** Con este conmutador usted puede adaptar la reproducción a la capacidad auditiva del oído humano.

## Telecomando

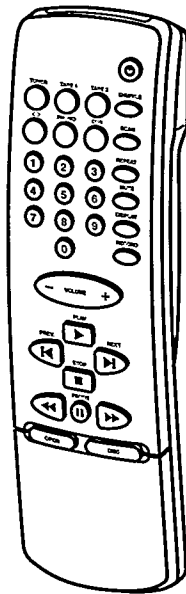
### Cambio de pilas

Cuando el alcance del telecomando disminuya o usted no pueda ejecutar determinadas funciones, deberá cambiar las pilas.

Utilice dos pilas tipo miniatura, de 1,5 V LR03, tamaño AAA.

- Para realizar el cambio de pilas, abra la tapa del compartimento para pilas, que se halla en la parte posterior del telecomando. Compruebe si la polaridad es correcta (tenga en cuenta las marcas que hay en el fondo del compartimento).

*Recomendación para el cuidado del Medio Ambiente: Recuerde que las pilas deben depositarse en contenedores especiales.*



### Tecla $\odot$ –

Con esta tecla usted puede colocar el aparato en modo STAND BY.

**Teclas de selección de entrada TUNER, TAPE 1, TAPE 2, CD, PHONO, DSR** – Con estas teclas usted selecciona la fuente de programas y, además, conecta de nuevo el aparato desde el modo STAND BY.

**Teclado de decenas** para la selección directa de estaciones (TUNER/DSR) o de pistas (CD)

**Tecla MUTE** – Con esta tecla usted puede desactivar el sonido.

**Tecla DISPLAY** – Con esta tecla usted puede conmutar las indicaciones del display de los aparatos conectados.

**Teclas VOLUME +/-** – Con estas teclas usted puede controlar el volumen del amplificador.

**Bloque de teclas TUNER/DSR** (◀, ▶, ◀◀, ▶▶) – Con estas teclas usted puede controlar las funciones básicas de un Tuner PHILIPS que esté conectado.

**Bloque de teclas CD** (▶, ■, ▶◀, ▶▶, II, ◀◀, ▶▶, SHUFFLE, SCAN, REPEAT, OPEN, DISC) – Con estas teclas usted puede controlar las funciones básicas de un reproductor de CDs PHILIPS que esté conectado.

**Bloque de teclas TAPE** (▶, ■, II, ◀◀, ▶▶, RECORD) – Con estas teclas usted puede controlar las funciones básicas de una platina de cassettes PHILIPS que esté conectado.

# MANEJO

## Conectar y desconectar el aparato

- Conecte el aparato accionando el interruptor de red **POWER**. La indicación de servicio, un LED que se halla en el centro del botón de conexión, le informa sobre el estado de conexión:  
pulsado: **ON**  
sin pulsar: **OFF**.
  - El aparato se activará y se volverá a escoger la fuente TUNER.
  - Al hacer pasar el receptor a la función activa (como se describe más abajo), los indicadores correspondientes y el LED del interruptor de red se encienden.
  - Inmediatamente después de haberlo conectado, el amplificador está sin sonido durante aprox. 3 segundos, para evitar los ruidos que se producen al encender el aparato.
  - Los aparatos que se hallan conectados a las salidas de tensión alterna también están alimentados con tensión.
- Para apagar el amplificador, pulse de nuevo la tecla **POWER**.
  - Si usted desconecta el amplificador con el interruptor de red **POWER**, tanto el amplificador como el resto de los aparatos a él conectados quedan separados de la red.

## Stand by

- Usted también puede colocar el amplificador en STAND BY con el telemando (tecla  $\text{⏏}$ ).
  - Las salidas de tensión alterna y los aparatos a ellas conectadas quedan completamente separados de la red. El LED que se halla en el centro del interruptor de red sigue encendido para señalar el modo STAND BY.
- Si desea conectar de nuevo el equipo, pulse una de las teclas para la selección de entrada del aparato o una de las teclas de selección de entrada del telemando.

*Indicación:* Para mantener el consumo de energía inferior a 1W, un transformador stand-by ha sido instalado en el aparato. Esta opción es resultado de una consecuencia de la política ambiental de Philips, destinada a la reducción del consumo de energía al mínimo.

## Seleccionar las fuentes de programas

- Para seleccionar una fuente de programas, pulse la tecla correspondiente, en el aparato o en el telemando.
  - El LED que se halla junto a la tecla respectiva del amplificador se ilumina.

## Selección del grupo de altavoces

- Con los interruptores **SPEAKERS A, B** usted puede activar y desactivar los diferentes grupos de altavoces, pero también puede activar y desactivar conjuntamente ambos grupos.

## Control de sonido

### VOLUME

- Usted regula el volumen con el botón **VOLUME**. Pero esta función también puede realizarla con las teclas **VOLUME +/-** del telemando.
  - En el botón del regulador del volumen se halla un punto luminoso que indica la posición respectiva.

### MUTE

- Pulse la tecla **MUTE** del telemando para desactivar el sonido, cuando, por ejemplo, reciba una llamada de teléfono. Si en esos momentos se está grabando una cinta, la función MUTE no influirá para nada en dicha grabación, ya que sólo se desconectan los altavoces.
  - El clic que se oye al accionar la tecla **MUTE**, procede de los relés que desactivan el sonido en las salidas de los altavoces.
  - Cuando la función MUTE está activada, el LED del regulador del volumen emite una luz intermitente.
- Pulse de nuevo la tecla **MUTE** para finalizar la función MUTE. MUTE también se anula pulsando la tecla **VOLUME +** o una de las teclas de selección de entrada.

### BASS, TREBLE

- Con los botones **BASS** y **TREBLE** usted puede modificar el timbre de los agudos y de los graves a su gusto personal. De este modo, usted también puede compensar las irregularidades de la acústica de la habitación. Las reflexiones en paredes lisas o la atenuación causada por los tejidos pueden provocar dichas irregularidades.

### LOUDNESS ON/OFF

- Accionando el conmutador **LOUDNESS ON/OFF** aumentan un poco las frecuencias altas y bajas, de modo que el sonido general permanece siempre equilibrado, incluso cuando el volumen de reproducción no es muy alto. Ello depende de la posición del regulador del volumen. Al hacerlo, el sonido se adapta al oído humano, cuya percepción auditiva depende del volumen.
- Si usted ha conectado unos altavoces, cuya reproducción de los graves sea muy intensa, le recomendamos desactivar la función **LOUDNESS ON/OFF**, a fin de obtener una reproducción equilibrada. De este modo usted corrige la acentuación exagerada de las frecuencias bajas.

### DIRECT ON/OFF

- Accionando el conmutador **DIRECT ON/OFF** usted desconecta el influjo del regulador del tono sin modificar los ajustes. Esta función neutraliza las señales del control bajos y agudos, garantizando de esta forma que el sonido original es reproducido con la más alta fidelidad.

### BALANCE

- Para la reproducción en stereo es importante que ambos altavoces emitan una radiación sonora más o menos uniforme. El 'equilibrio acústico' se puede desplazar los muebles o el lugar de audición tienen una colocación asimétrica. Por este motivo, la impresión stereo puede resultar falsa.
- En dichos casos, usted puede lograr un equilibrio accionando el botón **BALANCE**.

## Circuitos de protección

Este amplificador está equipado con numerosos circuitos de protección electrónicos que protegen los altavoces, que están conectados, contra posibles daños. En caso de sobrecarga, la potencia se limita rápidamente.

Si el aparato se calienta excesivamente, el programa detecta un fallo térmico y el LED que se halla en el botón VOLUME comienza a emitir una luz intermitente, en intervalos breves, y el nivel del volumen se reduce.

**1** Apague el aparato y retire todos los objetos que talvez cubran las aperturas de ventilación en la parte superior del aparato.

**2** Deje el aparato enfriarse durante algunos minutos antes de conectarlo otra vez.

## Cuidado del aparato

Limpie la caja únicamente con un paño suave, aglutinante de polvo. Los productos de limpieza y de pulir pueden dañar la superficie de la caja.

## Información medioambiental

Se ha suprimido todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible por que el embalaje pueda separarse en tres materiales independientes: cartón (caja), poliestireno expandible (amortiguación) y polietileno (bolsas, plancha de espuma protectora).

*Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada. Por favor, siga las normas y regulaciones locales a la hora de tirar los materiales de embalaje, pilas agotadas o su antiguo equipo a la basura.*

**Este reproductor cumple las normas para interferencias de radio establecidas por la CE.**

## Datos técnicos

### Output power (DIN45500):

Potencia musical (4 Ω) .....	2 x 120 W
Potencia senoidal (4 Ω, 0,7% coeficiente de distorsión, 1 kHz)	
2 x 70 W	
Potencia senoidal (8 Ω, 0,7% coeficiente de distorsión, 1 kHz)	
2 x 50 W	

### Sensibilidad de entrada/Impedancia:

Line IN .....	180 mV / 47 kΩ
Phono MM .....	1,8 mV / 47 kΩ

### Coefficiente de distorsión:

Potencia senoidal -1dB, 8 Ω, 1 kHz .....	≤ 0,008 %
--	-----------

**Relación señal-ruido** .....

**Ancho de banda de potencia**.....< 10 Hz ... > 100000 Hz

### Respuesta de frecuencia

Line IN .....	<5 Hz ... >100000 Hz
Phono MM .....	20 ... 30000 Hz

### Diafonía

1 kHz .....	> 60 dB
-------------	---------

**Coefficiente de atenuación (8 Ω, 1 kHz)**.....> 100

### Suministro de potencia:

Tensión de la red .....	230 V ~
Frecuencia .....	50/60 Hz
Consumo de potencia (máx.) .....	< 320 W
Consumo de potencia (Standby) .....	<1 W

### Dimensiones

an x al x pr .....	435 x 75 (+12) x 300 mm
--------------------	-------------------------

**Approvals**.....VDE

### Accesorios:

- Instrucciones de manejo
- Ident card
- Telecomando
- 2 x 1,5 VC pilas tipo miniatura LR03, AAA

**¡Salvo modificaciones técnicas o de diseño!**

# LISTA DE CONTROL DE FALLOS

## Lista de control de fallos

La siguiente lista de control de fallos le ayudará a resolver la mayoría de los problemas que pudieran surgir en su aparato.

Si no pueden suprimirse los fallos con la ayuda de la lista de control, diríjase a su comercio especializado.

Antes de examinar la lista de control que a continuación se especifica, compruebe los puntos siguientes:

- ☞ El cable de la red debe estar firmemente conectado.
- ☞ Del mismo modo, las conexiones de los altavoces tienen que ser estables.

Español

Síntomas	Causas (y cómo eliminarlas)
<b>El amplificador se desconecta.</b>	El transformador podría estar recalentado. <ul style="list-style-type: none"><li>• Apague el aparato y retire todos los objetos que talvez cubran las aperturas de ventilación en la parte superior del aparato. Deje el aparato enfriarse durante 15 minutos aprox. antes de conectarlo otra vez.</li></ul>
<b>Sin sonido, la luz del regulador del volumen está intermitente.</b>	Su aparato está recalentado. El volumen se reducirá automáticamente y las columnas se desconectarán. <ul style="list-style-type: none"><li>• Apague el aparato y retire todos los objetos que talvez cubran las aperturas de ventilación en la parte superior del aparato. Deje el aparato enfriarse durante algunos minutos antes de conectarlo otra vez.</li></ul>
<b>El aparato no funciona.</b>	Problema de que esté 'colgado' por ESD (cargas electroestáticas). <ul style="list-style-type: none"><li>• Desactive el aparato con la tecla POWER y actíVELO de nuevo, o extraiga el enchufe de contacto a la red y conéctelo nuevamente.</li></ul>
<b>Ninguna señal de salida.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gire el control de VOLUME hacia la derecha.</li><li>• Si fuera necesario, separe los auriculares conectados al aparato.</li><li>• Compruebe si los altavoces están conectados.</li><li>• Tenga la seguridad de que la función MUTING no está conectada (tecla <b>MUTE</b> en el mando a distancia).</li></ul>
<b>Ningún sonido de los altavoces o sonidos extraños Balance entre la caja izquierda y derecha.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Examine la conexión del altavoz averiado.</li></ul>
<b>El canal izquierdo y el derecho están cambiados.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Examine las conexiones e instalación de los altavoces.</li></ul>
<b>Faltan los sonidos graves o se observan con claridad falsas posiciones de instrumentos.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Examine las conexiones de los altavoces en la fase correcta.</li></ul>
<b>El mando a distancia no funciona.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambie las pilas.</li><li>• Demasiada distancia del aparato o ángulo incorrecto respecto al mismo.</li><li>• Verifique la interconexión RC-BUS (enchufes y tomas naranjas).</li></ul>







# Meet Philips at the Internet

<http://www.philips.com>

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

